

**Zeitschrift:** L'Émilie : magazine socio-culturelles  
**Herausgeber:** Association Femmes en Suisse et le Mouvement féministe  
**Band:** [89] (2001)  
**Heft:** 1456

**Artikel:** Islam et judaïsme : femmes de toutes religions : même combat  
**Autor:** Corboz, Noëlle  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-282084>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Islam et Judaïsme Femmes de toutes religions: même combat

Comment être féministe ?  
Pour l'une dans un  
pays musulman, pour l'autre  
en tant que rabbin ? Le mensuel  
*Zanan* et l'ouvrage de référence  
*Isha: Dictionnaire des femmes  
et du judaïsme*, constituent  
des amorces de réponses.

NOËLLE CORBOZ

Contrairement à une vision bien souvent caricaturale de la révolution islamique de 1979, celle-ci a permis d'améliorer le sort de femmes issues de milieux modestes et traditionnels en leur donnant accès à la scolarisation et à l'Université. Cependant, le paradoxe est dérangeant car de nombreuses mesures restrictives à l'égard des femmes l'ont accompagnée: le port du voile obligatoire, la polygamie rétablie, le droit au divorce plus difficile ainsi que la garde des enfants et l'âge du mariage abaissé à neuf ans<sup>1</sup>. En Iran, l'élection en 1997 du président Khatami a énormément bénéficié du soutien des femmes, séduites par ses propos réformistes concernant leurs droits.

L'apparition d'une presse féministe au début des années nonante est la manifestation claire de la place (bien que toujours insuffisante) laissée aux femmes pour revendiquer leurs droits. Auparavant, il existait déjà une presse féminine et conformiste avec l'hebdomadaire *Zan é Rouz (Femme du jour)* qui développait des sujets liés aux activités traditionnellement féminines (tricot, cuisine, santé). L'axe réformateur féministe du début des années nonante se manifeste par l'apparition du quotidien *Zan* et du mensuel *Zanan*.

Le quotidien *Zan* paraît depuis 1998, il est dirigé par Faizeh Hashemi - députée du Parlement iranien et fille du tout-puissant Hachemi Rafsandjani, président de la République de 1989 à 1997. *Zan* s'inscrit dans un courant politique résolument réformiste, proche des orientations du président Khatami. La liberté de ton affichée par *Zan* et son implication dans les querelles de factions lui ont d'ailleurs valu quelques ennuis avec la justice. Le quotidien a ainsi été suspendu en mars 1999.

Le mensuel *Zanan* quant à lui, s'inscrit dans le contexte de l'évolution sociale en cours dans la République islamique d'Iran. Il existe depuis 1992 et il est tiré à 15 000 exemplaires. La rédaction est constituée de femmes venues d'horizons divers. Compte tenu des limites imposées dans l'Iran d'aujourd'hui, *Zanan* n'envisage pas le combat pour la défense du droit des femmes par la remise en cause du système institutionnel de la République: «Ses journalistes prônent une réforme des institutions, sans rejeter l'héritage révolutionnaire qui leur fut bénéfique dans la participation à la vie de la cité »<sup>2</sup>, explique une responsable.

### 1990: première rabbin européenne

Se poser des questions, c'est se sentir vivre, il en va de même lorsque l'on trouve des réponses. *Isha: dictionnaire des femmes et du judaïsme* de Pauline Bebe nous en apporte quelques-unes. Première rabbin d'Europe, Pauline Bebe, a exercé dix ans avant d'accepter d'écrire ce livre. Devenue rabbin en 1990, et pratiquant à Paris, ces dix dernières années lui ont été nécessaires pour que la justification de sa condition de femme cède la place à une affirmation de l'importance de la femme dans le judaïsme. Dans son dictionnaire, Pauline Bebe aborde des thèmes propres à la vie de toute femme et de tout homme, tels que le mariage, la sexualité, la stérilité, le lesbianisme et d'autre part, elle nous éclaire sur les grandes figures bibliques telles que Judith, Lilith et Shulamite. Lilith, ce personnage dont tant de féministes se revendiquent, clamait son égalité à l'égard d'Adam et en particulier, son refus de se soumettre à son désir sexuel. Elle dit: «Je ne m'allongerai pas en dessous

et il dit: «Je ne m'allongerai pas en dessous, mais plutôt au-dessus, car tu as été désignée pour être en dessous et moi au-dessus». Elle lui dit: «Nous sommes égaux car nous avons tous les deux été créés à partir de la terre...»<sup>3</sup>. Occultée des écrits, elle sera remplacée par Eve et réhabilitée par les femmes au XX<sup>e</sup> siècle.

La Shulamite est le personnage principal dans le Cantique des Cantiques de l'Ancien testament. Elle pourrait, comme l'atteste l'auteure, correspondre à la femme contemporaine<sup>4</sup>: «Elle invite son amant à l'amour et c'est elle qui prend les initiatives. La relation qui unit les amants est pleine de tendresse et de respect; elle est réciproque sans notion de hiérarchie.»<sup>5</sup> Description idéale ou contemporaine des relations entre les êtres?

Puissent donc *Isha* et *Zanan*, femmes d'hier et d'aujourd'hui, confirmer la présence des femmes dans toute société. La Shulamite d'hier ne préfigure-t-elle pas la femme contemporaine (ou idéale)? Réponse de Pauline Bebe: «La Shulamite est un personnage fascinant et troublant, remettant en cause les préjugés établis et les définitions de comportement associées au masculin et au féminin. Elle ouvre la voie à une réinterprétation de la société biblique et peut être une référence pour une société égalitaire».

<sup>1</sup> <http://www.mediaresistance.org/zanan.html> site de Pierre Vanrie, journaliste spécialisé sur l'Iran et la Turquie et traducteur et rédacteur de la revue *Espace Orient*.

<sup>2</sup> Ibid.

<sup>3</sup> Pauline Bebe, *Isha: Dictionnaire des femmes et du judaïsme*, éd. Calmann-Lévy, 2001, p. 194.

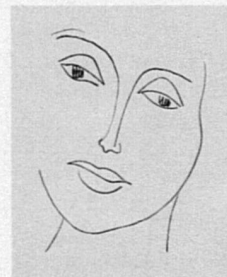
<sup>4</sup> *Le Temps*, 21 août 2001, Interview de Pauline Bebe par Isabelle Cerboneschi.

<sup>5</sup> Pauline Bebe, op.cit., pp. 354-355.

Pauline Bebe

Isha

Dictionnaire des femmes  
et du judaïsme



calmann-levy